Porównanie tłumaczeń Jakuba 2:17

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Tak i wiara jeśli nie dzieł miałaby martwa jest w sobie samej
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Tak i wiara, jeśli nie ma uczynków, martwa jest sama w sobie.*[1)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Tak i wiara, jeśli nie miałaby dzieł, martwa jest w sobie samej.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Tak i wiara jeśli nie dzieł miałaby martwa jest w sobie samej
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Podobnie z wiarą. Jeśli nie towarzyszą jej uczynki, jest martwa jako taka.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Tak i wiara, jeśli nie ma uczynków, martwa jest sama w sobie.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Także i wiara, nie mali uczynków, martwa jest sama w sobie.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Także i wiara, jeśliby nie miała uczynków, martwa jest sama w sobie.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Tak też i wiara, jeśli nie byłaby połączona z uczynkami, martwa jest sama w sobie.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Tak i wiara, jeżeli nie ma uczynków, martwa jest sama w sobie.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Tak i wiara, jeśli nie jest potwierdzona uczynkami, jest martwa sama w sobie.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Tak więc wiara, która nie jest potwierdzona czynami, martwa jest sama w sobie.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Tak samo jest z wiarą: jeśli nie ma uczynków, martwa jest w sobie samej.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Dlatego wiara nie potwierdzona czynem jest na wskroś martwa.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Tak też wiara nie przejawiająca się w czynach martwa jest sama w sobie.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Так і віра, коли нема діл, є мертвою в собі.

[1)] <x>660 2:20</x>

NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Tak więc wiara jest martwa w sobie, jeżeli nie ma uczynków.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Wiara zatem sama w sobie, bez towarzyszących jej czynów, jest martwa.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Tak też wiara, jeśli nie ma uczynków, sama w sobie jest martwa.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Podobnie jest z wiarą. Jeśli nie wypływają z niej dobre czyny, znaczy to, że jest martwa.